

**ALFABETIZACIÓN
MUJERES
KOUTAL (SENEGAL)
(CONTINUACIÓN AÑO 2010)**

JULIO 2011

**MARÍA JESÚS ARAOLAZA IRURE
FRANCISCO PALLARÉS CUSTODIO**

ALFABETIZACIÓN EN KOUTAL VERANO 2011

La experiencia de alfabetización con mujeres senegalesas de la aldea de Koutal la empezamos en el mes de julio de 2010 a través de la ONG Gesta. Disponíamos de dos aulas que estaban en condiciones bastante lamentables: suciedad, mobiliario escaso y defectuoso, puertas y ventanas rotas, malas condiciones de aislamiento, etc. Durante los meses de mayo y junio de 2011 se ha remodelado el edificio y las condiciones han mejorado considerablemente: adecentamiento del edificio, suelos, pintura, limpieza, ventanas y puertas. Sólo falta que la empresa de electricidad venga a conectarla, ya que la instalación también está. De esta manera se podrían poner ventiladores o encender la luz, ya que hacia las 7 de la tarde empieza a hacerse oscuro sobretodo los días nublados.

Como ya iremos desarrollando más adelante, durante este mes de julio 2011 hemos trabajado con cuatro grupos en dos niveles diferentes: 2 grupos de alfabetización básica y otros 2 con alumnas más avanzadas y con las que hemos podido progresar más en la lectura, escritura y matemáticas. Hemos tenido también la ayuda de 6 asistentas alfabetizadas (3 por cada profesor) que nos han ayudado mucho sobre todo en el tema de la traducción del francés al wolof y asistencia a las alumnas más retrasadas.

Como el verano pasado, ha habido aspectos muy positivos como el gran interés de las alumnas en general, la implicación del profesor de la aldea y de la ONG Gesta, el caluroso recibimiento por parte de toda la aldea y la esperanza que se les da a estas mujeres al intentar que a través de su alfabetización mejoren sus condiciones de trabajo, su relación con sus familias, etc.

A continuación, pasamos a enumerar diversos aspectos de nuestro trabajo: objetivos planteados, actividades realizadas dentro del aula y en definitiva, todo lo que hemos sido capaces de realizar durante esas dos semanas y media de trabajo asfixiante pero muy gratificante.

OBJETIVOS GENERALES PLANTEADOS

- ❑ Continuación del proceso de alfabetización en el poblado de Koutal.
- ❑ Conocimiento del grupo de alumnas: su entorno, características sociales, etc., para poder diseñar un proceso de aprendizaje adecuado
- ❑ Conocimiento por parte de las alumnas del ambiente óptimo de trabajo dentro del aula.
- ❑ Interacción de dos culturas diferentes (alumnas, profesoras); adaptación de ritmo de trabajo mutuo, encontrar un punto de equilibrio.
- ❑ Fomentar el descubrimiento de las propias potencialidades.
- ❑ Favorecer la autoestima y superar los complejos de inferioridad.
- ❑ Motivar a la participación de la mujer, con igualdad de condiciones y derechos en su entorno.
- ❑ Mejorar la comunicación y potenciar y valorar la propia cultura.
- ❑ En definitiva, que el proceso alfabetizador asegure cambios y una mejora directa en sus condiciones de vida.

ASPECTOS PEDAGÓGICOS

Definición de los niveles	<ul style="list-style-type: none">❑ Mediante una evaluación inicial
Creación de grupos específicos	<ul style="list-style-type: none">❑ Cuatro grupos de alfabetización: dos iniciación y dos avanzados❑ Mujeres entre 17 y 35 años
Planificación del trabajo a realizar	<ul style="list-style-type: none">❑ En base a las necesidades y realidad del alumnado
Contenidos	<ul style="list-style-type: none">❑ Continuación de la lectoescritura y cálculo (suma, resta, multiplicación y división)
Comportamiento en el aula	<ul style="list-style-type: none">❑ Puntualidad, escucha activa, pedir permiso, silencio ...

ASPECTOS ORGANIZATIVOS

Horario de las clases	<ul style="list-style-type: none"> ❑ Dos semanas y media de tarde ❑ Horario: Grupo iniciación: 15:00 a 17:00h Grupo avanzado: 17:00 a 19:00h
Creación de los grupos	<ul style="list-style-type: none"> ❑ Selección de alumnas mediante una prueba de evaluación inicial: descartar a las ya alfabetizadas ❑ Cuatro grupos con 2 niveles diferentes
Idioma	<ul style="list-style-type: none"> ❑ Lengua vehicular de las alumnas: Wolof ❑ Necesidad de intérpretes: las alumnas ya alfabetizadas lo realizan voluntariamente. Asistentes: Binta Niane, Awa Ndiaye, Maimouna Diop, Amy Ngom, Amy Diouf, Sira Diouf.

MEJORAS CON RESPECTO AL VERANO 2010

Grupos	<ul style="list-style-type: none"> ❑ Al dividir las alumnas en 4 grupos la atención ha sido más individualizada. (Anexo 1)
Horario de las clases	<ul style="list-style-type: none"> ❑ Se ha determinado antes del comienzo de las clases mediante una reunión que se realizó antes de que llegáramos.
Comunicación	<ul style="list-style-type: none"> ❑ Hemos continuado con las asistentes
Adecentamiento de las aulas	<ul style="list-style-type: none"> ❑ Las obras realizadas en el edificio nos ha permitido realizar el trabajo con mucha más comodidad que el verano anterior. Prácticamente se han remodelado totalmente las dos aulas a utilizar (paredes, techo, pizarra, pintura, mesas, armarios, ventanas, etc.) ❑ El único inconveniente el calor (normal por la situación y la época) y falta de electricidad para poner ventiladores.
Materiales	<ul style="list-style-type: none"> ❑ Materiales de alfabetización en francés traídos desde Francia. (Anexo 2)

	<ul style="list-style-type: none"> □ Lápices, gomas, sacapuntas, bolígrafos, carpetas, libretas, tizas, borradores, tijeras y etiquetas adhesivas.
Ramadán	<ul style="list-style-type: none"> □ Este año han finalizado las clases al comienzo del Ramadán.
Guardería, familia ...	<ul style="list-style-type: none"> □ Las mujeres han podido asistir a las clases sin sus bebés, exceptuando algunas cuyos bebes eran muy pequeños.

CONOCIMIENTOS ADQUIRIDOS

NIVEL INICIACION:

- Continuación en las técnicas básicas de lectoescritura, cálculo y expresión oral.
- Desarrollo de la capacidad de comprender mensajes básicos
- Escribir y reconocer su nombre y apellido tanto en mayúsculas como en minúsculas.
- Conseguir una escritura legible y clara, con buena distribución espacial sobre el papel.
- Llegar a leer palabras y frases básicas con entonación natural y haciendo las pausas necesarias.
- Práctica de las vocales, incluida la *é* y consonantes siguientes: *S, V, J, L, R, M, F.* (el grupo de Frank llegó hasta la *R*)
- Lectura y escritura de palabras con sílabas directas (1, 2, o 3 sílabas) que se componen de estos fonemas
- Práctica de la suma y resta con y sin llevadas. (el grupo de Frank no ha trabajado la resta con llevadas).

NIVEL AVANZADO

- Seguir con la lectoescritura y el cálculo iniciada el verano anterior
- Trabajar en la escritura legible y clara, con buena distribución espacial sobre el papel
- Lectura de palabras e iniciación a la lectura de textos sencillos: cuentos infantiles

- Práctica de los siguientes fonemas: *p, b, t, d, m, n, f, v, k (c), g, ch, j*. Vocales incluida la *é* y diptongos: *ou, au, eau*. Silabas indirectas: *on, an, in, al, el. ol ...*
- Lectura y escritura de palabras y oraciones sencillas utilizando los fonemas anteriores.

Práctica de la suma y resta con llevadas, multiplicación (hasta el 5) e iniciación a la división

EJERCICIOS ESPECÍFICOS PLANTEADOS EN EL AULA

NIVEL INICIACION

- Escribir la fecha, el nombre y apellido en mayúsculas y minúsculas
- Lectura diaria del abecedario en mayúsculas y minúsculas.
- Números del 1 al 50; sumas y restas sin y con llevadas
- Actividades con los fonemas aprendidos:

Practicar la grafía

Discriminación del fonema

Correspondencia entre mayúsculas y minúsculas

Completar palabras

Dictados

Lectura diaria

Formar y leer palabras de 1, 2 y 3 sílabas

Identificar palabras que contienen los fonemas trabajados

NIVEL AVANZADO

- Escritura de fecha y nombre
- Lectura diaria del abecedario en mayúsculas y minúsculas
- Números del 1 al 1000. Sumas y restas con llevadas, multiplicación (hasta el 5) e introducción a la división
- Lectura de palabras y el cuento
- Actividades con los fonemas

Ejercicios del cuaderno

Dictados

Lectura diaria del cuento

Introducción a frases sencillas en francés

*** De todo aquello que indica que se ha trabajado se debe consultar en la memoria de cada grupo (Frank o Maje) lo que se ha trabajado de verdad dadas las circunstancias particulares de cada grupo, el ritmo de aprendizaje de las alumnas, etc.

ANEXO 1

Una vez realizada la evaluación inicial y viendo el número de mujeres que había para cada grupo y los profesores que éramos decidimos dividir a las mujeres en 2 niveles (inicial y avanzado) y de cada nivel hacer dos grupos (1 por profesor). De esta manera la distribución de alumnas por profesor y grupo fue la siguiente:

GRUPO INICIACIÓN	
Profesora MAJE	Profesor FRANK
<ul style="list-style-type: none"> -Diarra Ndiaye -Antha Gueye -Daba Kebe -Ramata Scisse -Adama Sy -Mariama Ndiaye -Marame Diallo -Maimouna Cisse -Mbosse Konte -Rhoky Diallo -Alima Diop -Fatou Ndiaye 	<ul style="list-style-type: none"> -Diary Sy -Anta Ba -Ndeye Toure -Aby Diallo -Diouma Bâ -Khady Sakho -Dior Thiam -Khady Nbaye -Yande Ndiaye -Coumba Ndiaye
GRUPO AVANZADO	
Profesora MAJE:	Profesor FRANK:
<ul style="list-style-type: none"> -Abi Diop -Mareme Khan -Adama Fall -Khady Thiam -Die Seck (sordomuda) -Maguet Diop -Dyela Ka 	<ul style="list-style-type: none"> -Maimouna Ndour -Ndeba Bakhoum -Saly Bakayoko -Tening Dasse -Yacine Ndiaye -Adame Ndong -Sira Diouf

ANEXO 2

Materiales utilizados para el grupo de INICIACIÓN:

- Cuaderno fotocopiado de sumas, restas y multiplicaciones (RUBIO).
- Méthode de lecture syllabique. Pour apprendre à lire pas à pas (dès 5 ans).
C. Delile y J. Delile

Materiales utilizados para el grupo AVANZADO:

- Cuaderno fotocopiado de sumas, restas, multiplicaciones y divisiones (RUBIO).
- Cahier du jour, Cahier du soir. Français CP. Ed: Magnard
- Dictées CE1 (7/8 ans). D. Berlion, J. Collet, J. Verlucco. Hachette Éducation. Collection Tout le primaire.
- Lecture: "Malo et le baobab magique. Audrey Jacquim (textes), Nancy Ribard (illustrations). Ed: Auzou

Los profesores:
María Jesús Araolaza Irure
¶ Francisco Pallarés Custodio